

2009 年硕士研究生入学考试初试 广西民族大学自命题科目试题

(试卷代号: A 卷)

科目代码: 621

科目名称: 法语水平考试

适用学科专业: 外国语言学及应用语言学

研究方向: 翻译理论与实践

命题教师签名: _____

考生须知

1. 答案必须写在答题纸上, 写在试题册上无效。
2. 答题时一律使用蓝、黑色墨水笔作答, 用其它笔答题不给分。
3. 交卷时, 请配合监考人员验收, 并请监考人员在准考证相应位置签字 (作为考生交卷的凭证)。否则, 产生的一切后果由考生自负。

I、Grammaire : (65 %)

A. Complétez avec la préposition qui convient pour exprimer le temps : (10 %)

1. _____ l'enlèvement du milliardaire, toute la police est sur les dents.
2. On a restauré ce monument _____ XIXe siècle.
3. Ce temple a été construit _____ la dynastie des Tang.
4. _____ votre âge vous devriez comprendre que votre avenir dépend de vous.
5. Chaque soir, cette partie de l'avenue est complètement bouchée par les encombrements _____ au moins deux heures.
6. Comme il n'y a pas d'électricité il faut avoir terminé le travail _____ le coucher du soleil.
7. Il m'a dit qu'il me téléphonerait _____ la semaine qui vient.
8. Je peux vous prêter mon dictionnaire _____ la durée de l'examen.
9. _____ les vacances scolaires, je vais envoyer mon fils chez ma mère _____ deux semaines.
10. Il pleut sans interruption _____ trois jours. C'est la première fois _____ dix ans qu'on voit un tel déluge !

B. Complétez avec les pronoms qui conviennent. (10 %)

1. La brume était si dense qu'on ne voyait pas à dix mètres devant _____.
2. Certains tableaux de ce peintre valent, à _____ seuls, une fortune.
3. Puisqu'il n'y a pas d'électricité dans cette salle, allons dans _____.
4. Tous les étudiants ont été malades : _____ ont eu de la fièvre, _____ ont vomi.
5. Je n'ai pas pu trouver de chemise à ma taille : _____ n'était assez grande.
6. J'ai _____ de grave à vous avouer.
7. Cette escalade est trop difficile pour lui. Il ne voulait pas _____ admettre, mais j'ai réussi à _____ convaincre.

8. Les enfants _____ il a la responsabilité sont **tous** légèrement sourds. Son travail consiste à _____ apprendre à articuler les sons qu'ils n'entendent pas.

9. Ne donnez votre numéro de téléphone à _____ !

10. Nous avons proposé sept candidats à l'entreprise : _____ sauf un ont été acceptés.

C. Complétez avec le temps du passé qui convient le mieux : (20 %)

passé simple, imparfait, plus-que-parfait – aux formes actives ou passives

Une petite fille est sauvée par son intelligence.

Cette petite fille de huit ans habite dans la province du Shanxi où ses parents font du commerce.

Un jour, cette fillette _____ devant sa maison. Deux hommes et une femme inconnus _____. Ils lui _____ que sa maman _____ malade et qu'elle leur _____ d'emmener l'enfant pour la voir.

La petite _____ que _____ vrai et elle _____ la maison avec ces gens sans prévenir sa grand-mère. A ce moment-là son père _____ à la maison.

Ils _____ à la gare pour prendre le train. Dans le train, la petite fille _____ et _____ du temps qui passait.

Quand le train _____ à Luoyang, l'enfant _____ par la sonnerie du train. A ce moment-là elle _____ à moitié consciente. Soudain elle _____ une des trois personnes dire : "Quand nous serons arrivés à Changzhou, on commencera à discuter."

La fillette qui _____ étendue sur une couchette, _____ qu'elle _____.

Quand le train _____ la station suivante, elle _____ sous le prétexte d'aller aux toilettes puis elle _____ d'un employé en uniforme de la station. Elle _____ à l'employé où elle _____ et celui-ci lui _____ qu'elle _____ à L. Elle lui _____ alors son aventure. L'employé _____ au chef de gare et celui-ci _____ la fillette et _____ longuement. Elle _____ qu'elle _____ un parent à J. dans une usine de caoutchouc. Après s'être mis en relation

avec la gare de J, l'employé _____ l'enfant dans un train pour J. Quand elle y _____ on _____ beaucoup d'efforts pour entrer en contact avec ce parent et finalement la petite _____ sa famille.

D. A partir de ces titres de journaux, rédigez des phrases complètes : (10 %)

1. Vol d'une camionnette au marché de gros.
2. Récente création d'un nouveau département en Corse.
3. Relèvement du taux du SMIC de 6% en juillet.
4. Accroissement de la tension à Amsterdam.
5. Rebondissement de l'enquête sur le meurtre de la quinquagénaire de Versailles.

E. Dans les phrases suivantes, reformulez la concession avec la tournure proposée, sans changer le sens de la phrase : (10 %)

1. Je lui ai redit cent fois qu'il était imprudent de rouler sans casque, mais il a pris son vélo et il est parti tête nue. (avoir beau).
2. En principe tous les étudiants logent dans des dortoirs sur le campus, mais en fait ils sont de plus en plus nombreux à louer des logements à l'extérieur. (si)
3. Un alpiniste, même expérimenté, ne doit pas se lancer dans une ascension sans consulter la météo. (aussi)
4. Même si cet instrument de musique est très cher, je l'achèterai. (quelque...)
5. Tu peux lui dire ce que tu veux, tu ne la feras pas changer d'avis. (quoi que)

F. Quels procédés de stylistique emploie-t-on dans les phrases suivantes ? (5 %)

- 1: Il pleure comme une fontaine.
- 2: le temps semble émousser les souvenirs.
- 3: Il a beaucoup lu Zola.
- 4: L'argent est un bon serviteur, et un mauvais maître.
- 5: Il est grand de taille, mais petit par esprit.

II. Culture et civilisation : (15 points)

A. La Renaissance a été une période de grands changements dans beaucoup de domaines.

Faites correspondre les domaines et les nouveautés qui les illustrent. **(5 points)**

Domaines	Nouveautés
L'architecture	le Collège de France
Les connaissances	la doctrine humaniste
La philosophie	la Réforme
La littérature	une vie en accord avec la nature
La religion	les châteaux de la Loire

B. Citez le nom d'un écrivain classique dans les domaines suivants : **(5 points)**

1. la pensée :
2. la tragédie :
3. la comédie :
4. le roman :
5. la poésie :

C. Dites si ces affirmations sur le romantisme sont vraies ou fausses ? **(5 points)**

1. le mouvement romantique a lieu aux XVIIIe siècle.
2. le sentiment de joie provoqué par la fin de l'Empire de Napoléon donne naissance au romantisme.
3. les auteurs romantiques français s'intéressent à l'Angleterre et à l'Allemagne.
4. le romantisme, c'est le triomphe de la raison sur les émotions.
5. les auteurs romantiques s'inspirent de la nature.

III. Compréhension écrite: (50 points)

Texte 1 :

Un logiciel de lecture automatique

Philippe Vincent est l'inventeur du système de lecture automatique de textes. Ce logiciel est

capable de lire le journal ou tout texte imprimé ou dactylographié. Il peut les prononcer à haute voix ou les mettre dans sa mémoire pour constituer une documentation informatisée ou pour les utiliser en traitement de texte.

C'est sans doute une révolution en matière de lecture automatique pour non-voyants (ou pour édition en braille), pour les métiers de l'édition-imprimerie, ou pour la saisie automatique des informations économiques, commerciales ou scientifiques afin de les rentrer dans les bases de données.

Polytechnicien, Philippe Vincent a cherché pendant des années la formule mathématique qui est à la base de cette invention. C'est un algorithme capable, à partir d'une forme établie (par exemple une lettre), de reconnaître toutes les variations avoisinantes.

Jusqu'à présent, les seuls systèmes existants sont d'un prix très élevé et sont limités puisqu'ils ne reconnaissent qu'un ensemble figé de polices. Le système SIC, qui permet donc de remplacer toute la saisie manuelle par une opération de lecture purement automatique dix fois plus rapide, est voué à un bel avenir. Le marché est immense avec le développement important de l'informatique dans tous les domaines de la vie sociale, économique, littéraire et technique.

Choisissez la meilleure réponse : (20%)

1. De quoi s'agit-il dans cet article ?
 - a. De la rédaction d'un journal ou d'un texte.
 - b. De l'utilisation de l'ordinateur dans la lecture de texte.
 - c. De l'enseignement de l'écriture et de la compréhension écrite.
 - d. De l'expérience sur la lecture rapide de texte française.
2. Polytechnicien, Philippe Vincent a fait une invention dans le domaine
 - a. de l'industrie.
 - b. du commerce.
 - c. de la médecine.
 - d. de l'informatique.
3. L'invention de Philippe Vincent fait du bien surtout

- a. aux aveugles.
 - b. aux étudiants.
 - c. aux dactylographes.
 - d. aux polytechniciens.
4. Le système de lecture automatique de textes se fonde sur
- a. les variations avoisinantes.
 - b. la vision de l'homme.
 - c. la formule mathématique.
 - d. l'édition en braille.
5. Le système inventé par Philippe Vincent
- a. peut reconnaître tous les caractères.
 - b. ne peut pas reconnaître les polices.
 - c. ne peut pas reconnaître les caractères imprimés.
 - d. peut reconnaître seulement les caractères imprimés ou dactylographiés.
6. Le système SIC est
- a. un système de saisie manuelle.
 - b. un système de lecture de textes sans limite.
 - c. un système de lecture automatique de texte.
 - d. un système de l'édition-imprimerie.
7. D'après l'auteur, le logiciel de lecture automatique
- a. est d'une grande utilité.
 - b. n'a pas son utilité.
 - c. ne peut pas entrer dans le marché.
 - d. trouve difficilement son marché.
8. Quelle est l'attitude de l'auteur à l'égard du logiciel de lecture automatique ?
- a. Il est contre.
 - b. Il est pour et il est optimiste sur son utilisation.
 - c. Il est pessimiste sur son utilisation.
 - d. Il ne s'y intéresse pas.

Texte 2 :

Nous eûmes nos mythes, nos tics de langages...

Nous eûmes nos mythes, nos tics de langages, nos plaisanteries rituels. Pendant près d'une année je terminais mes phrases, au moins une fois sur dix, par ces mots prononcés avec une résignation ironique: « Mais ça ne fait rien », je disais: « Voilà un grand chien blanc. Il n'est pas blanc, il est gris mais ça ne fait rien ». Nous prîmes l'habitude de nous raconter les menus incidents de notre vie en style épique à mesure qu'ils se produisaient; nous parlions de nous à la troisième personne du pluriel. Nous attendions l'autobus. Il passait devant nous sans s'arrêter; l'un de nous s'écriait alors: « Ils frappèrent du pied le sol en maudissant le ciel » et nous nous mettions à rire. En public nous avions nos connivences: un clin d'oeil suffisait. Dans un magasin, dans un salon de thé, la vendeuse nous semblait comique, ma mère me disait en sortant: « Je ne t'ai pas regardé, j'avais peur de lui pouffer au nez », et je me sentais fier de mon pouvoir, il n'y a pas tant d'enfants qui sachent d'un seul regard faire pouffer leur mère. Timides, nous avions peur ensemble: un jour, sur les quais, j'avais découvert douze numéros de *Buffalo Bill* que je ne possédais pas encore; elle se disposait à payer quand un homme s'approcha, gras et pale, avec des yeux charbonneux, des moustaches cirées, un canotier et cet aspect comestible qu'affectaient volontiers les beaux garçons de l'époque. Il regardaient fixement ma mère, mais c'est à moi qu'il s'adressa: « On te gâte, petit, on te gâte! » répétait-il avec précipitation. D'abord, je ne fis que m'offenser: on ne me tutoyait pas si vite; mais je surpris son regard maniaque et nous ne fîmes plus, Anne-Marie et moi, qu'une seule jeune fille effarouchée qui bondit en arrière. Déconcerté, le monsieur s'éloigna: j'ai oublié des milliers de visages, mais cette face de saindoux, je me la rappelle encore; j'ignorais tout de la chair et je n'imaginai pas ce que cet homme nous voulait mais l'évidence du désir, est telle qu'il me semblait comprendre et que, d'une certaine manière, tout m'était dévoilé. Ce désir, je l'avais ressenti à travers Anne-Marie; à travers elle, j'appris à flairer le mâle, à le craindre, à le détester. Cet incident resserra nos liens: je trottais d'un air dur, la main dans la main de ma mère et j'étais sûr de la protéger. Est-ce le souvenir de ces années? Aujourd'hui encore, je ne puis voir sans plaisir un enfant trop sérieux parler gravement, tendrement à sa

mère enfant; j'aime ces douces amitiés sauvages qui naissent loins des hommes et contre eux. Je regarde longuement ces couples puérils et puis je me rappelle que je suis un homme et je détourne la tête.

Repondez aux questions suivantes :

1. Expliquez les expressions suivantes (10%):

----- nos plaisanteries rituels

----- J'avais peur de lui pouffer au nez.

----- **Buffalo Bill**

----- J'ignorais tout de la chaire...

----- J'aimes ces douces amitiés sauvages qui naissent loins des hommes et contre eux.

2. Dans ce texte, ce "couple puéril" utilise indifféremment un style épique. Prenez des exemples. (5%)

3. Quelle est la fonction du discours direct dans ce passage proposé? (5%)

4. Y a-t il une connivence entre la mère et l'enfant? Pourquoi? (5%)

5. Quelle est la fonction de l'utilisation du pronom personnel "nous"? (5%)

IV. Expression écrite: (20%)

Résumez et commentez le texte proposé: *Nous eûmes nos mythes, nos tics de langages...*